

ПРОТОКОЛ

переговоров по вопросам координации народно-хозяйственных планов между МНР и ГДР на период 1971-1975 гг.

С 3 по 7 декабря 1970 года в гор. Улан-Баторе между Правительственными делегациями МНР и ГДР состоялись переговоры по вопросам координации народнохозяйственных планов обеих стран на период 1971-1975 гг. в соответствии с постановлением XXII специальной и XXIV сессии Совета Экономической Взаимопомощи.

Переговоры возглавляли: с Монгольской Стороны - Заместитель Председателя Совета Министров МНР, Председатель Монгольской части Межправительственной комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству тов. Д.Гомбожав, и со стороны ГДР - Заместитель Председателя Совета Министров ГДР, Председатель части ГДР Межправительственной комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству тов. д-р В.Титтель.

В переговорах участвовал Председатель Государственной Плановой Комиссии МНР тов. Б.Ринчинпэлжээ. Состав участников переговоров прилагается. (Приложение № I).

I.

Заместители Председателя Совета Министров провели обмен мнениями по вопросам дальнейшего развития экономического и научно-технического сотрудничества между обеими странами на основе принятых в сентябре 1968 года договоренности между

партийно-правительственной делегацией, а также писем между руководителями партии и правительства обеих стран по развитию экономических отношений между МНР и ГДР на период 1971-1975 гг.

Обе Стороны считают, что сделанное до сих пор экономическое сотрудничество между МНР и ГДР, включая строительство промышленных предприятий, мероприятий по сельскому хозяйству, геологическим и поисково-разведочным работ в МНР, на основе Договора о дружбе и сотрудничестве от 12 сентября 1968 г. и в духе пролетарского интернационализма в интересах обеих стран привело к положительным результатам.

При переговорах обсуждались вопросы:

- совместного мероприятия по завершению строительства мясокомбината и ковровой фабрики г. Улан-Батора до 50 годовщины Монгольской Народной революции, а также по эффективному использованию этих мощностей;

- промышленного использования совместно разведанных месторождений золота, а также реконструкции вольфрамового рудника и обогатительной фабрики в Бурэнцогте;

- сотрудничества в области сельского хозяйства;

- погашения кредитов, предоставленных до сих пор МНР со стороны ГДР;

- дальнейшего увеличения товарооборота между обеими странами на период 1971-1975 гг.

В результате переговоров обе Стороны договорились о нижеследующем:

П.

а) Совместными усилиями принять все мероприятия по осуществлению строительства второй очереди мясокомбината и ковровой фабрики в г. Улан-Баторе, для того чтобы их пустить до 50-й годовщины Монгольской Народной революции.

Стороны согласились, что необходимые средства для завершения строительства мясокомбината и ковровой фабрики будут выделены из кредита, предоставленных МНР со Стороны ГДР Соглашениями от 1965 и 1969 гг. на сумму около 3,3 млн.рублей.

В связи с оказанной со Стороны ГДР поддержкой в строительстве мясокомбината и ковровой фабрики, на период 1971-1975 годы МНР поставит в ГДР 17,0 тыс. тонн мяса и мясopодуктов и 400 тыс. кв. м. ковров.

В интересах оптимального использования мощностей, а также высокой экономической эффективности производства мясокомбината и ковровой фабрики, ГДР согласно просьбе МНР готова оказать поддержку в рамках научно-технического сотрудничества в развитии современной социалистической экономики предприятий. Кроме того для обеспечения бесперебойной работы этих предприятий ГДР в 1971-1975 гг. поставит необходимые запасные части, сменные оборудования и материалы по клирингу.

Соответствующие предложения будут подготовлены полномочными представителями компетентных органов обеих Сторон к III заседанию Межправительственной комиссии МНР и ГДР.

Обе Стороны считают необходимым при осуществлении дальнейшего сотрудничества, обратить особое внимание на полное освоение мощностей промышленных объектов, строящихся в МНР



при технико-экономическом содействии ГДР, доведении их экономической эффективности до предусмотренного в проектах уровня, обеспечения их нормальной эксплуатации.

б) Обе Стороны заинтересованы в проведении производственно-технических и реконструкционных мероприятий на вольфрамовой руднике Бурэнцогт на взаимовыгодных условиях в возможно кратчайший срок.

Стороны договорились о том, что провести производственно-техническое и реконструкционные мероприятия в течение 2 лет, после проведения подготовительных работ. При этом обе стороны будут стремиться сократить период проведения вышеуказанных мероприятий и подготовительных работ.

Обе Стороны договорились, что производственная мощность рудника достигнет 500 тн 60%-ного вольфрамowego концентрата в год. Обе Стороны заинтересованы в обеспечении рентабельной деятельности предприятия после реконструкции.

Стороны заинтересованы в снижении себестоимости при производстве 60% концентрата после реконструкции. Обе Стороны договорились о том, что поручить своим компетентным органам при проведении переговоров о заключении Межправительственного соглашения установить экспортную цену I тонны 60% вольфрамowego концентрата, действительную в период действия Межправительственного соглашения с учетом себестоимости концентрата.

Обе Стороны считают целесообразным, чтобы при согласованном объеме реконструкционных работ сумма кредита, предостав-

ляемого для этой цели Стороной ГДР была в пределах 1,0 млн. руб.

Обе Стороны договорились о том, что предоставленный Правительством ГДР кредит будет погашен в период с 1975 на 1980 г. за счет определенной доли продукции ежегодного производства 60% вольфрамового концентрата, превышающего базисной мощности рудника, т.е. сверх 275 тонн.

Обе Стороны с удовлетворением отмечают, что геологическая экспедиция ГДР в МНР, осуществляя решения I и II заседаний Межправительственной Комиссии МНР - ГДР, успешно завершила в 1970 году геолого-разведочную работу на золоторудном месторождении группы Боро.

При этом Стороны договорились приступить к подготовке совместной разработки золоторудного месторождения группы Боро.

Правительство ГДР готово предоставить кредит в сумме 7 млн.руб. для строительства золотодобывающего предприятия в районе Боро.

Обе Стороны договорились поручить соответствующим компетентным органам обеих Сторон совместно, всесторонне изучить ранее разработанные материалы о целесообразности строительства золотодобывающего предприятия и предоставить своим высшестоящим органам в III-ем квартале 1971 года окончательно согласованные технико-экономические показатели и на этой основе приступить к заключению Правительственного Соглашения.

Обе Стороны согласились, что Монгольская Сторона разрабатывает задание на проектирование строительства золотодобывающего предприятия на базе запасов месторождений групп Боро при

участии специалистов из ГДР и передаст его Стороне ГДР в январе 1971 г. для составления проектного задания за счет сил и средств ГДР.

Монгольская Сторона берет на себя ответственность в области соответствующего поддержания проведенных на месторождении Наран-Толгой горных выработок, начиная с I января 1971 г.

Обе Стороны считают целесообразным в случае необходимости разработать вопрос о практическом обучении монгольских рабочих некоторым видам работ путем командировки специалистов из ГДР при наименьшей затрате средств.

Для этого обе Стороны в ближайшие дни заключат соответствующий контракт.

Обе Стороны считают целесообразным, что с целью решения вопроса о водоснабжении будущего предприятия провести в 1971 г. гидрогеологические исследования в районе месторождения группы Боро силами специалистов ГДР при участии монгольских специалистов согласно заказу компетентного органа МНР.

Финансирование гидрогеологических исследований в районе будущего предприятия, а также работ по поддержанию горных выработок месторождения Наран-Толгой будет осуществлено за счет оставшейся части кредита, предоставленного Правительством ГДР на основе Межправительственного Соглашения 1965г.

Сторона ГДР выражает свою готовность изучать предложения МНР относительно проведения геологоразведочных работ на новых объектах в период 1971-1975 гг.

Сторона МНР предлагает форму сотрудничества в области

проведения геологоразведочных работ путем совместного выделения сил и средств.

Сторона ГДР заявляет свою готовность изучить конкретные предложения Монгольской Стороны согласно постановлению II заседания Межправительственной комиссии о форме сотрудничества обеих стран в вышеуказанной области и представить свое предложение по данному вопросу к III заседанию Межправительственной комиссии.

Обе Стороны договорились о том, что в марте 1971 г. заключат межправительственное соглашение о проведении геолого-съемочных работ масштаба 1:50 000 в районе месторождения Наран-Толгой путем совместного выделения равных средств в 1971 г.

в) Стороны договорились, что остаток кредита ранее предоставленного по Соглашению от 19 марта 1966 года со Стороны ГДР на сумму около 100 тыс. рублей будет использован в 1971 году для приобретения оборудования сельскохозяйственной лаборатории.

Делегация Германской Демократической Республики заявляет о готовности Правительства ГДР (начатые на основе постановлений Межправительственной комиссии ГДР-МНР в 1969 и 1970 годы) в области сельского хозяйства мероприятия продолжить путем предоставления дальнейших кредитов.

Монгольская делегация выражает свою благодарность делегации ГДР и сообщает, что передаст свое предложение в ближайшее время по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства.



- 8 -

III.

Значительное увеличение товарообмена в 1971-1975 гг. исходит на основе договоренностей об углублении экономического сотрудничества, в частности предприятий, способствующих повышению эффективной экспортной способности МНР.

ГДР будет поставлять в МНР машины, запчасти, химические продукты и товары широкого потребления, а МНР будет экспортировать в ГДР мясо, мясопродукты, ковры, различные продукты животноводства, кожаные изделия и продукцию горной промышленности. Согласованные взаимные долгосрочные поставки указаны в Приложениях № 2 и 3.

Распределение по годам указанных в Приложениях № 2 и 3 поставок проводится при разработке долгосрочного соглашения о товарообмене. При этом распределение проводится по возможности равномерно по годам.

Ввиду того, что обе Стороны не достигли полной согласованности об объеме импорта, Стороны согласились в дальнейшем изучить эти вопросы во время проведения переговоров в годовых протоколах.

IV.

ГДР готова, учитывая желание МНР, отсрочить до конца 1975 года погашение предоставленных до сих пор со Стороны ГДР кредитов.

V.

Исходя из координации народнохозяйственных планов между обеими странами, Стороны договорились о нижеследующем:



- принять результаты координации планов в качестве основ для углубления взаимовыгодного сотрудничества в рамках Межправительственной комиссии между МНР и ГДР, внешней экономики и торговли, а также министерствами обеих стран;
- включить приведенные в Приложениях № 2 и 3 взаимные поставки товаров в долгосрочное соглашение о товарообмене в период 1971-1975 гг.;
- рекомендовать органам внешней торговли обеих стран начать разработку протокола на 1971 год и долгосрочного Соглашения и подписать их в ближайшее время.

Переговоры проходили в обстановке дружбы и братского сотрудничества между обеими странами.

Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания.

Протокол составлен и подписан "8" декабря 1970 года в г. Улан-Баторе в двух подлинных экземплярах, каждый на монгольском, немецком и русском языках, причем оба подлинника имеют одинаковую силу.

При разногласиях в толковании текста русский текст является решающим.

Приложения № 1, 2, 3 к настоящему Протоколу являются ее неотъемлемой частью.

Заместитель Председателя
Совета Министров МНР

Д. ГОМБОЖАВ

Заместитель Председателя
Совета Министров ГДР

В. ТИТЕЛЬ



Приложение № I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

I. Члены делегации МНР

- | | |
|----------------|--|
| Д.Гомбожав | - Заместитель Председателя
Совета Министров МНР |
| Б.Ринчинпэлжээ | - Председатель Госплана МНР |
| Е.Очир | - Министр внешней торговли МНР |
| Г.Дамдин | - Заместитель председателя Госу-
дарственного Комитета по внешним
экономическим связям |
| Ж.Дулмаа | - Первый заместитель Министра лег-
кой и пищевой промышленности МНР |
| О.Нямаа | - Первый заместитель Министра
сельского хозяйства МНР |
| Б.Долгормаа | - Первый заместитель Министра
финансов МНР |
| Х.Дамба | - Заместитель Министра топливно-
энергетической промышленности
и геологии МНР |

Эксперты:

- | | |
|---------------|---|
| Б.Доржсүрэн | - заведующий отделом внешней связи
Госплана |
| Ж.Ядам | - заведующий отделом Госкомитета
по внешним экономическим связям |
| Д.Юра | - сотрудник Госкомитета по внешним
экономическим связям |
| Д.Надмид | - директор торговой палаты МВТ |
| Д.Сэд-Очир | - уполномоченный Правительства по
вопросам строительства мясокомбина-
та в гор. Улан-Баторе |
| Ц.Батхорлоо | - сотрудник МИД |
| Д.Цэдэндамба | - сотрудник МТЭП и Г |
| И.Должинсүрэн | - сотрудница Госплана |



- 2 -

- | | |
|--------------|--------------------------|
| Б. Адъяа | - сотрудник Госплана |
| Д. Одончимэг | - сотрудница Госплана |
| Г. Юндэн | - заведующий отделом МЛП |
| С. Дашням | - заведующий отделом ИСХ |

П. Члены делегации ГДР

- | | |
|-----------------|--|
| Д-р В. Титель | - Заместитель Председателя Совета Министров |
| Д-р Х. Лайкауф | - Заместитель Министра, Заведующий отделом международного сотрудничества Государственной плановой комиссии |
| Д-р Г. Граф | - Заместитель Министра горнорудной промышленности, металлургии и калия |
| К. Энкельманн | - Заместитель Министра по внешне-экономическим связям |
| Д-р В. Мостертц | - Секретарь части ГДР Межправительственной комиссии ГДР-МНР |
| К. Студински | - Министерство внешнеэкономических связей. Полномочный представитель правительства |
| К. Рюлеманн | - Заведующий секретариатом Заместителя Председателя Совета Министров |

В переговорах участвовали:

- | | |
|------------|--|
| Э. Роммель | - Временный Поверенный в делах ГДР в МНР |
| К. Фридель | - Советник Посольства ГДР в МНР |
| В. Отто | - Торговый Советник Посольства ГДР в МНР |

Эксперты:

- | | |
|-----------------|--|
| П. Темпельхаген | - Торговый Советник, Министерство внешнеэкономических связей |
| Л. Рамм | - Торговый атташе Посольства ГДР в МНР |



- | | |
|-------------|---|
| Х.Дэлэр | - Руководитель строительства мясо-комбината г. Улан-Батора со стороны ГДР |
| А. Вайхерт | - Руководитель строительства ковровой фабрики г. Улан-Батора со стороны ГДР |
| Е. Скрок | - Сотрудник внешнеторгового предприятия "Хольц унд папир" |
| Х. Кэлер | - Заведующий группой в Министерстве горнорудной промышленности, металлургии и калия |
| Ё.Мауер | - Заведующий Государственного секретариата по геологии |
| Х. Беккер | - Сотрудница в Министерстве горнорудной промышленности, металлургии и калия |
| Э.Хаге | - Руководитель геологической экспедиции ГДР в МНР |
| А. Франк | - Сотрудник в Министерстве горнорудной промышленности, металлургии и калия |
| Э. Юнгманн | - Сотрудник экономико-политического отдела Посольства ГДР в МНР |
| Э. Дресслер | - Переводчик, Государственная плановая комиссия |
| А. Хайден | - Секретарша, Государственная плановая комиссия |
| Х. Рудат | - Секретарша, Министерство внешне-экономических связей |



Приложение № 2

СПИСОКтоваров экспорта МНР в ГДР
на 1971-1975 гг.

№ п/п	Наименование	единица измерения	кол-во, сумма
I.	Мясо и мясопродукты	тыс. тн	17
2.	Кишки	тыс. пуч.	1000
3.	Шерсть и волос	тонн	4600
4.	Кожаное пальто и кож- галантерея	тыс. руб.	3000
	В том числе кожаное пальто	тыс. шт.	46
5.	Ковров	тыс. м ²	400
6.	Шкур сурков	тыс. шт.	300
7.	Вольфрамовый концентрат 60%	тн	165
8.	Мясо-костная и кровяная мука	тн	4000
9.	Технический гранат	тн	300
10.	Слюда	тн	250
II.	Прочие товары	тыс. руб.	250

Приложение № 3

С П И С О К

товаров импорта ГЛР в МНР на
1971-1975 гг.

№ п/п	Наименование товаров	единица измерения	кол-во- сумма
1.	Оборудование мясокомбината и консервного завода и запчасти к ним	тыс.руб.	2000
2.	Оборудование ковровой фабрики и запчасти к ним	"	1000
3.	Оборудование и материалы полиграфической промышленности и запчасти к оборудованию	"	400
4.	Трихлорэтилен	тонн	1300
5.	Краски полиграфические	тыс.руб.	150
6.	Технические пленки и кинопленки	"	650
7.	Магнитные пленки	тыс.м.	650
8.	Бумага для глубокой печати	тонн	1000
9.	Материалы для переплета книг	тыс.руб.	100
10.	Химические товары	"	200
11.	Ткани полушерстяные	тыс.м.	1000
12.	Клеевка	тыс.м2	500
13.	Трикотажные изделия	тыс.руб.	1800
14.	Писчая бумага	тонн	250
15.	Пишущие, счетные машины и запчасти к ним	тыс.руб.	550
16.	Медикаменты	"	375
17.	Прочие товары	"	15000